

Научная статья  
УДК 378.14  
DOI: 10.47438/2309-7078\_2024\_1\_83

# ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ

Елена Ивановна Горбулинская<sup>1</sup>, Эмма Ладиновна Кокова<sup>2</sup>, Наталья Николаевна Малахова<sup>3</sup>

*Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова<sup>1, 2</sup>  
Нальчик, Россия*

*Средняя общеобразовательная школа № 9<sup>3</sup>  
Нальчик, Россия*

<sup>1</sup>Кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся,  
e-mail: gorbulinskaya1964@mail.ru

<sup>2</sup>Кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся,  
e-mail: emma\_71@mail.ru

<sup>3</sup>Учитель русского языка и литературы, e-mail: gorbulinskaya1964@mail.ru

**Аннотация.** В статье представлен обзор особенностей и проблем преподавания русской литературы иностранным студентам. Преподавание иностранным студентам в целом осложняется тем, что они не владеют русским языком. Освоение любого языка не ограничивается знанием слов, правил построения предложений. Язык познается через культуру, историю, философию и, конечно, через литературу. В русской литературе отображается все многообразие и богатство русского языка. Но преподавание русской литературы имеет ряд сложностей, которые проанализированы в рамках данного теоретического исследования. Русская литература очень обширна и охватывает литературные произведения, начиная с образования Древнерусского государства и до современного этапа развития литературы. Во многом сложности и связаны именно с большим объемом материала, который необходимо освоить в условиях ограничения времени. Преподаватель русской литературы находится в очень сложных условиях, и именно преподаватель должен заниматься поиском новых механизмов и методов преподавания русской литературы иностранным студентам на таком уровне, чтобы они усвоили материал, язык и понимали суть литературных произведений. Существует несколько факторов, оказывающих влияние на процесс преподавания русской литературы иностранным учащимся, которые необходимо анализировать и учитывать при построении педагогического процесса. Находясь в таких условиях, работа преподавателя должна быть многоаспектной, и он должен учитывать особенности иностранных студентов.

**Ключевые слова:** литература, иностранный язык, лингвистика, анализ, классическая литература, оригинал, педагогический процесс, преподаватель.

**Для цитирования:** Горбулинская Е.И., Кокова Э.Л., Малахова Н.Н. Особенности преподавания русской литературы иностранным студентам // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 1. С. 83–86. DOI: 10.47438/2309-7078\_2024\_1\_83.

## Введение

Владение языком нельзя сводить исключительно к запоминанию языковых единиц и освоению правил построения предложений. Это правило следует применять как в отношении родного языка, так и иностранного. Познание языка охватывает более широкий круг знаний, это и знание литературы, культуры, истории. В процессе познания иностранного языка необходимо приобщаться к культуре страны изучаемого языка. Одним из процессов освоения иностранного языка является познание литературы.

Рассмотрим процесс преподавания русской литературы иностранным студентам. Русская литература несет в себе историю, культуру, географию, мировоззрение и философию народов, проживающих на ее территории. Литература не относится к категории исключительно научных дисциплин. Это, скорее всего специфический вид искусства. Такая особенность определяет и специфические требования, которые предъявляются к подготовке занятий, и преподаватель русского языка как иностранного сталкивается с рядом задач в ходе образовательной деятельности. Решение возникающих проблем зависит от

ряда внешних и внутренних факторов, в том числе и от профессионализма преподавателя. Важно, чтобы преподаватель был готов разрабатывать и применять методы педагогической деятельности, которые способствуют оптимизации учебно-образовательного процесса. Обучение иностранных студентов русской литературе отличается полифункциональностью.

### Результаты

Процесс изучения языка в обязательном порядке сопровождается изучением литературы. Объясняется это рядом объективных причин. Чтение способствует развитию личностных способностей и умений иностранных обучающихся. Обучение русской литературе и есть обучение русскому языку. Так студент, изучая русскую литературу, осваивает все особенности русского языка: лексические, грамматические, синтаксические. Литературные произведения повышают мотивацию к изучению русского языка. У студентов возникает желание понять истинный, более глубокий смысл, чувствовать язык и понимать мысли и мировосприятия русского народа. В первую очередь язык многими воспринимается как средство языкового общения и свод правил. Но сохранение истинных ценностей, воспитание интереса и толерантного отношения к русскому языку возможно именно благодаря произведениям литературы. На территории России проживает много народов, которые имеют свои традиции, обычаи, историю, ценности. Эти обстоятельства и определяют богатство культуры России. В связи с чем перед преподавателем русской литературы стоит сложная и многоаспектная задача, он должен выполнять функцию транслятора русской культуры, морали. Очень важно в целях эффективности изучения языка на высоком уровне выполнять эту функцию [2, с. 187].

Однако, преподавание русской литературы невозможно без определенных трудностей, которые обозначены ниже:

количество часов, которое отведено на преподавание русской литературы недостаточное;

студенты поздно приступают к занятиям. Многие иностранные студенты на обучение приезжают не в начале учебного года, а к середине, а некоторые могут и к его завершению;

уровень владения русским языком низкий, что не позволяет читать произведения литературы в оригинале;

студенты могут испытывать так называемый литературный шок, недопонимание культуры по причине неполной адаптации к новым условиям жизни;

русская литература отличается очень большим объемом, что приводит к чтению сокращенных вариантов произведений и происходит подмена литературного языка более упрощенным [7, с. 78].

По мнению преподавателей, самой сложной задачей для них является именно превышение объема информации в отношении располагаемых часов по учебному плану. Многие исследователи отмечают именно данную проблему, следует отметить, что она характерна и для граждан России, которые в отличие от иностранных студентов владеют языком, но при этом также испытывают трудности. И перед преподавателем стоит очень сложная задача по оптимальному планированию структуры курса, чтобы

иностранцы получили полную и системную информацию о развитии, особенностях, значении русской литературы. Курс русской литературы охватывает практически 19 веков развития литературы. Он включает этапы, начиная с древнерусской литературы, и завершается литературой XXI века, включая современные процессы, происходящие в литературе. Кроме того, есть определенные этапы, которым следует уделять особое внимание, к примеру, это золотой век русской литературы, следует изучить наиболее крупные направления и более подробно выдающихся представителей. Особого внимания также заслуживает и литература XX века, творчество лауреатов Нобелевской премии: И.А. Бунин, Б.Л. Пастернак, М.А. Шолохов, А.И. Солженицын, И.А. Бродский. Представляется неправильным не учитывать данные обстоятельства. Дефицит времени приводит к тому, что русскую литературу XX века приходится изучать поверхностно. Внимание уделяется только серебряному веку русской поэзии и некоторым особенностям развития литературы после Великой октябрьской революции 1917 г. В это время произошло разделение литературы на три ветви: советская литература, литература русского зарубежья, запрещенная литература. Соответственно возникает вопрос есть ли возможность увеличить количество часов по русской литературе. К примеру, среди исследователей есть споры относительно изучаемых разделов русской литературы, так Ю.О. Чернобродова считает, что иностранным студентам не обязательно изучать памятники древнерусской литературы, так как эти литературные произведения воспринимаются тяжело и самими носителями языка, а иностранные студенты не справятся с данной задачей. Она предлагает в условиях дефицита времени пересмотреть содержание программы, а именно сократить количество часов по некоторым блокам, за счет них увеличить количество часов, отводимых на другие темы. Так изучать русскую литературу Нового и Новейшего времени (XVIII – начала XXI вв.) и снизить количество часов, определенных для изучения древнерусской литературы [10, с. 54].

Для иностранных студентов курс русской литературы рекомендуется завершать изучением современной литературы. Аргументы в пользу изучения данного периода следующие: актуальные проблемы и реальность современной российской действительности отражены в современных литературных произведениях; при написании современных литературных произведений используется современный язык, а он полезен для иностранных студентов в лингвистическом контексте. Иностранцам студентам можно предложить произведения Дины Рубиной, Людмилы Улицкой, Захара Прилепина, Романа Сенчина [5, с. 27].

Значимой проблемой является и то, что иностранные студенты не владеют навыками литературоведческого анализа текста в отличие от российских студентов, которые приобретают навыки анализа еще в средней школе. Преподавание литературы иностранным студентам затрудняется еще и наличием существенных различий в методиках изучения литературы в Российской Федерации и за рубежом. Так, в

России изучение литературы невозможно без использования основ литературоведческого анализа, а во многих странах литературоведческий анализ не применяется. И среди иностранных студентов много тех, кто не владеет навыками анализа литературных произведений, они даже не владеют соответствующей терминологией. В связи с этим у преподавателя русской литературы появляется новая функция, а именно ознакомление с основами проведения литературоведческого анализа, так как без него невозможно полноценное понимание русских литературных произведений. Педагогический процесс преподавателя усложняется и это еще в условиях дефицита времени [6, с. 34].

Другая проблема: низкий уровень владения русским языком даже на 4 курсе, когда обучение уже завершается. И низкий уровень владения русским языком не позволяет эффективно осваивать сложные дисциплины, в том числе и русскую литературу. Освоение специальных дисциплин во многом определяется уровнем владения русским языком. В практической деятельности видно, что если студенты имеют высокий уровень владения русским языком, то они проявляют повышенный интерес к изучению литературы, активно обсуждают произведения в ходе практических занятий. А у студентов, которые плохо освоили язык, наблюдается обратный процесс: снижение интереса к изучению литературы, так как они не понимают материал [3, с. 17].

#### **Выводы**

Низкий уровень владения русским языком создает еще одну проблему, а именно иностранные сту-

денты не могут читать произведения русской литературы на языке оригинала. А изучение литературы невозможно без чтения произведений. Специалисты рекомендуют в таком случае наиболее масштабные и большие по объему произведения (романы Л.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского) иностранным студентам читать на родном языке. Является целесообразным применять задания, которые связаны с чтением и анализом фрагментов литературных произведений на языке оригинала. На языке оригинала следует читать иностранным студентам повести и небольшие по объему рассказы, к примеру, это литературные произведения А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, А.П. Чехова. Завершать курс русской литературы у иностранных студентов следует литературными произведениями современных писателей России. Это является целесообразным, так как посредством изучения русской литературы, иностранные студенты осваивают и русский язык. Одной из эффективных форм организации практических занятий по русской литературе является семинар-обсуждение прочитанных произведений литературы. Для развития языковых навыков следует выполнять со студентами задания лексико-грамматического характера. В целях повышения мотивации студентов к чтению произведений русской литературы стоит применять такой метод обучения, как просмотр экранизаций произведений и предлагать студентам выполнение творческих заданий [9, с. 273].

#### **Конфликт интересов**

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

#### **Библиографический список**

1. Арзамасцева Н.Ю. Лингвометодическая модель обучения литературе и явлениям русского языка посредством художественных произведений на примере одного стихотворения // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : сб. материалов IX Междунар. науч.-метод. онлайн-конф. 2019. С. 285–291.
2. Арзамасцева Н.Ю. Методы преподавания русской литературы иностранным обучающимся // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2020. № 2 (54). С. 183–190.
3. Гречушкина Н.В. Русская литература XX в. (1910–1930 годы) : учеб. пособие. Липецк : Липецкий ГПУ, 2019. 88 с.
4. Колесников Д.Е., Саблина М.А. К вопросу о специфике преподавания русской литературы иностранным студентам-бакалаврам // Современные проблемы науки и образования. 2022. № 5. С. 12–20.
5. Кумбашева Ю.А. История русской литературы: от фольклора до Солженицына : учеб. пособие. СПб. : ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2021. 342 с.
6. Кумбашева Ю.А. О содержании и структуре курса «Русская литература» в иностранной аудитории // Неделя науки СПбПУ : материалы научной конференции с международным участием, 18–23 ноября 2019 г. Высшая школа международных образовательных программ. СПб. : ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2019. С. 33–35.
7. Лунина Т.П. В мире русской литературы : учеб.-метод. пособие. Липецк : Липецкий ГПУ, 2022. 124 с.
8. Одинова Р.И., Новаковская Н.Ю., Лукьянец К.И. История русской литературы X–XXI вв. : для иностранных учащихся подготовительных факультетов : учеб. пособие. СПб. : Златоуст, 2022. 348 с.
9. Станкович З.Г. Особенности преподавания курса русской литературы XX века как иностранной в рамках подготовительного факультета // Новый филологический вестник. 2018. № 2 (45). С. 272–279.
10. Харитоновна З.Г. История русской литературы XIX–XX веков : учеб. пособие. Казань : КФУ, 2018. 136 с.

---

### References

1. Arzamastseva, N.Yu. (2019) Linguistic and methodological model of teaching literature and phenomena of the Russian language through works of art using the example of one poem. In: Methods of teaching foreign languages and RFL: traditions and innovations: collection. materials of the IX International. scientific method. online conf., pp. 285–291.
2. Arzamastseva, N.Yu. (2020) Methods of teaching Russian literature to foreign students *Scientific notes. Electronic scientific journal of Kursk State University*. 2 (54), 183–190.
3. Grechushkina, N.V. (2019) *Russian literature of the twentieth century (1910–1930)*: textbook. Lipetsk, Lipetsk GPU publ. 88 p.
4. Kolesnikov, D.E., Sablina, M.A. (2022) On the Question of the Specifics of Teaching Russian Literature to Foreign Bachelor Students. In: *Modern Problems of Science and Education*. (5), 12–20.
5. Kumbasheva, Yu.A. (2021) *History of Russian literature: from folklore to Solzhenitsyn*: textbook. allowance. St. Petersburg, POLYTECH-PRESS publ. 342 p.
6. Kumbasheva, Yu.A. (2019) On the content and structure of the course “Russian Literature” in a foreign audience. In: SPbPU Science Week: materials of a scientific conference with international participation, November 18–23, 2019. Higher School of International Educational Programs. St. Petersburg, POLYTECH-PRESS publ., pp. 33–35.
7. Lunina, T.P. (2022) *In the world of Russian literature: educational and methodological manual*. Lipetsk, Lipetsk GPU publ. 124 p.
8. Odintsova, R.I., Novakovskaya N.Yu., Lukyanets K.I. (2022) *History of Russian literature of the X–XXI centuries : for foreign students of preparatory faculties*: textbook. St. Petersburg, Zlatoust publ. 348 p.
9. Stankovic, Z.G. (2018) Features of teaching a course on Russian literature of the 20th century as a foreign one within the framework of the preparatory faculty. *New Philological Bulletin*. 2 (45), 272–279.
10. Kharitonova, Z.G. (2018) *History of Russian literature of the 19th–20th centuries*: textbook. Kazan, KFU. 136 p.

Поступила в редакцию 30.01.2024

Подписана в печать 28.03.2024

Original article

UDC 378.14

DOI: 10.47438/2309-7078\_2024\_1\_83

### FEATURES OF TEACHING RUSSIAN LITERATURE TO FOREIGN STUDENTS

Elena I. Gorbulinskaya<sup>1</sup>, Emma I. Kokova<sup>2</sup>, Natalya N. Malakhova<sup>3</sup>

*Kabardino-Balkarian State University named after HM. Berbekov<sup>1, 2</sup>*

*Nalchik, Russia*

*Secondary school No. 9<sup>3</sup>*

*Nalchik, Russia*

---

<sup>1</sup>*Cand. Pedagog. Sci., Docent of the Department of the Russian Language for Foreign Students, e-mail: gorbulinskaya1964@mail.ru*

<sup>2</sup>*Cand. Pedagog. Sci., Docent of the Department of the Russian Language for Foreign Students, e-mail: emma\_71@mail.ru*

<sup>3</sup>*Teacher of Russian Language and Literature, e-mail: gorbulinskaya1964@mail.ru*

---

**Abstract.** The article provides an overview of the features and problems of teaching Russian literature to foreign students. Teaching foreign students in general is complicated by the fact that they do not speak Russian. Mastering any language is not limited to knowledge of words and rules for constructing sentences. Language is learned through culture, history, philosophy and, of course, through literature. Russian literature displays all the diversity and richness of the Russian language. But teaching Russian literature has a number of difficulties, which are analyzed within the framework of this theoretical study. Russian literature is very extensive and covers literary works from the formation of the Old Russian state to the modern stage of the development of literature. In many ways, the difficulties are associated precisely with the large volume of material that needs to be mastered under time constraints. A teacher of Russian literature works in very difficult conditions, and it is the teacher who must search for new mechanisms and methods of teaching Russian literature to foreign students at such a level that they learn the material, the language and understand the essence of literary works. There are several factors that influence the process of teaching Russian literature to foreign students, which need to be analyzed and taken into account when constructing the pedagogical process. Being in such conditions, the work of a teacher must be multifaceted and he must take into account the characteristics of foreign students.

**Key words:** literature, foreign language, linguistics, analysis, classical literature, original, pedagogical process, teacher.

**Cite as:** Gorbulinskaya, E.I, Kokova, E.L, Malakhova, N.N. (2024) Features of teaching Russian literature to foreign students. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University*. (1), 83–86. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078\_2024\_1\_83.

Received 30.01.2024

Accepted 28.03.2024